



Palackého 493  
769 01 Holešov, Všetuly, CZ  
Tel.: +420 573 514 211  
Fax: +420 573 514 227  
E-mail: elko@elkoep.com  
Web: www.elkoep.com



SJR-2

- CZ
- SK
- EN
- RO
- PL
- HU
- RU

**Dvoustupňová zpožďovací jednotka**  
**Dvojstupňová oneskorovacia jednotka**  
**Doublestage delay unit**  
**Unitate de întârziere în două etape**  
**Pdwustopniowa jednostka opóźniająca**  
**Kétállású időkapcsoló**  
**Двухуровневое реле задержки**

16011740-02U1-034 Rev.: 4 A4

**Varování! / Varovanie! / Warning! / Avertizare! / Ostrzeżenie! / Figyelem! / Внимание!**

**Varování!** Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě napětí AC/DC 12-240 nebo 230 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepětovým špičkám a rušivým impulsům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochranných musí být v instalaci předrazená vhodná ochrana vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spínaných přístrojů (stýkače, motory, indukční zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonale cirkulací vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šířky cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přistupujete. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na řádném způsobu transportu, skladování a zaobcházení. Pokud objevíte jakékoliv známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skládku.

**Varovanie!** Prístroj je konstruovaný pre pripojenie do 1-fázovej siete AC/DC 12-240 V alebo 230 V a musí byť inštalovaný v súlade s predpismi a normami platnými v danej krajine. Inštaláciu, pripojenie, nastavenie a obsluhu môže realizovať len osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorá sa dokonale oboznámila s týmto návodom a funkciami prístroja. Prístroj obsahuje ochrany proti prepaťovým špičkám a rušivým impulzom v napájací sieti. Pre správnu funkciu týchto ochranných musí byť v inštalácii predrazená vhodná ochrana vyššieho stupňa (A, B, C) a podľa normy zabezpečené odrušenie spínaných prístrojov (stýkače, motory, indukčné zátáže a pod.). Pred začatím inštalácie sa bezpečne uistite, že zariadenie nie je pod napätím a hlavný vypínač je v polohe "VYPNUTO". Neinštalujte prístroj k zdrojom nadmerného elektromagnetického rušenia. Správnu inštaláciu prístroja zaisťte dokonale cirkuláciou vzduchu tak, aby pri trvalej prevádzke a vyššej okolitej teplote nebola prekročená maximálna dovolená pracovná teplota prístroja. Pre inštaláciu a nastavenie použite skrutkovač šírky cca 2 mm. Majte na pamäti, že sa jedná o plne elektronický prístroj a podľa toho tak k montáži pristupujete. Bezproblémová funkcia prístroja je tiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zaobchádzania. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, neinstalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom.

**Warning!** Device is constructed for connection in 1-phase main AC/DC 12-240 or 230V and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instructions and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A, B, C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electromagnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver cca 2 mm. The device is fully electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller it is possible to dismount the device after its lifetime, recycle, or store in protective dump.

**Avertizare!** Dispozitivul este construit pentru tensiuni de alimentare AC/DC 12-240V și trebuie instalat conform prescripțiilor și normelor valabile în țara respectivă. Instalarea, racordul, programarea și servirea pot fi efectuate doar de persoane cu calificare în electrotehnică, care s-au documentat temeinic cu aceste instrucțiuni și funcțiile dispozitivului. Dispozitivul conține protecții împotriva vârfurilor de supraîncălzire și a impulsurilor perturbatoare în rețeaua de alimentare. Pentru funcționarea corectă a acestor protecții trebuie prestate adecvat condițiile corupsuzătoare nivelului înalt (A, B, C) și conform normelor deparazitării protejate a dispozitivelor contactoare (contactoare, motoare, sarcini inductive etc.). Înainte de începerea instalării asigurați-vă bine că instalația nu se află sub tensiune și interziceți accesul în poziția „DESCHIS”. Nu racordați dispozitivul la surse cu perturbări electromagnetice ridicate. Asigurați o instalare corectă prin asigurarea unei circulații bune a aerului astfel ca prin funcționarea continuă și temperatura ridicată a mediului ambiant să nu fie depășită temperatura de lucru maxim admisă a dispozitivului. (Pentru instalare și programare folosiți șurubelnița lățită de cca 2 mm. Nu uitați că aveți la dispoziție un dispozitiv în totalitate electronic și abordați montarea lui cautare. Funcționarea fără probleme a dispozitivului este dependentă de modul precedent de transport, depozitare și manipulare. În cazul în care constatați semne de deteriorare, deformări, disfuncționalități sau părți lipsă, nu montați dispozitivul și redamați-l la furnizor. La expirarea duratei de viață a dispozitivului, acesta trebuie tratat ca orice deșeu electric.

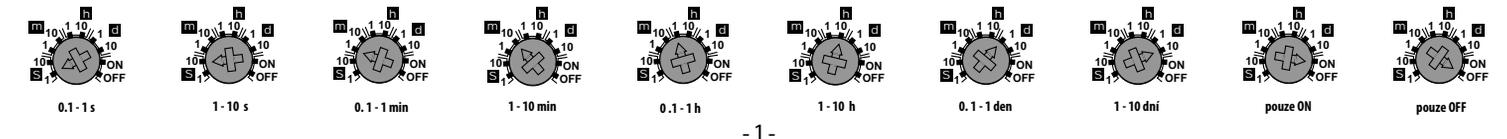
**Ostrzeżenie!** Urządzenie jest przeznaczane dla podłączenia z sieciami 1-fazowymi AC 230V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wywołujących fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć szrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowa użytkowniarka urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obciążenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniekształcenia prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczy ponownie przetworzany.

**Figyelem!** Az eszköz egyfázisú egyenfeszültségű, vagy váltakozó feszültségű(230V) hálózathoz történő felhasználásra készült, felhasználáskor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveletek (felszerelés, bekötés, beállítás, üzembé helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti. Az áttanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlappal védendők. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "KI" állásban kell lennie, az eszköznél pedig feszültség mentesnek. Ne telepítsük az eszközt elektromágneses térerővel körbehatárolt helyre. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérsékletet ne lépje túl a megadott működési hőmérséklet határértékét, még megnövekedett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem esetén sem. A szereléshez és beállításához kb 2 mm-es csavarhúzóval használjunk. Az eszköz teljes elektronikus - a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek üszintén feltétele a megfelelő szállítási raktározás és kezelés. Bármely sérülés, hibás működésre utaló nyom, vagy hiányzó alkatrészt esetén kérjük ne helyezz üzembe a készüléket, hanem jellegezz ezt az eladónak. Az élettartam letelevél a termék újjahaszosítható, vagy védett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

**Внимание!** Устройство предназначено для подключения к 1-фазной сети 230 В или AC/DC 12-240 В, должно быть установлено в соответствии с указаниями и нормами, действующими в стране использования. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, наладку и обслуживание может проводить специалист с соответственной электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перергузок и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этих органов при монтаже дополнительно необходима охрана более высокого уровня (А, В, С) и нормативно обеспеченная защита от помех коммутируемых устройств (контакторы, моторы, индуктивные нагрузки и т.п.). Перед началом необходимо проверить не находится ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находится в положении "ВЫКЛ". Не устанавливайте реле воле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделие необходимо обеспечить нормальной циркуляцией воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и наладке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм, к его монтажу и наладке не используйте инструменты, складируемые и обрабатываемые с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствующую деталь - не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавца. С изданием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Parametrii tehnic	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	SJR-2
Funkce:	Funkcia:	Function:	Număr de funcții:	Funkcja:	Funkció:	Функции:	2x zpožděný rozběh/delay ON
Napájení:	Napájanie:	Supply:	Termenale pentru alimentare:	Zasilanie:	Tápcsatlakozók:	Клеммы питания:	A1-A2
Napájecí napětí: Příkon:	Napájacie napätie: Příkon:	Supply voltage: Consumption:	Tensiunea de alimentare: Consum:	Napięcie zasilania: Znamionowy pobór mocy:	Tápfeszültség: Teljesítményfelvétel:	Напряжение питания: Мощность:	AC/DC 12-240 V (AC 50 - 60 Hz) AC 0.7 - 3 VA / DC 0.5 - 1.7 W
Napájecí napětí: Příkon (zdánlivý/ztrátový):	Napájacie napätie: Příkon (zdánlivý/ztrátový):	Supply voltage: Power input (apparent/loss):	Tensiunea de alimentare: Consum (aparent/pierdere):	Napięcie zasilania: Znamionowy pobór mocy:	Tápfeszültség: Teljesítményfelvétel:	Напряжение питания: Мощность (ном./греймая):	AC 230 V / 50-60 Hz AC max.12 VA / 1.3 W
Tolerance nap. napětí: Indikace napájení:	Tolerancia napáj. napätia: Indikácia napájania:	Supply voltage tolerance: Supply indication:	Tol. la tensiunea de alimentare: Indicarea releu alimentat:	Tolerancja napięcia zasilania: Sygnalizacja zadziałania:	Tápfeszültség türese: Tápfeszültség kijelzése:	Допуск напряжения питания: Индикация напряжения:	-15%/+10% zelená LED/green LED
Časový rozsah: Nastavení času:	Časový rozsah: Nastavenie času:	Time range: Time setting:	Domeniul de timp: Selectarea domeniilor de timp:	Zakresy czasowe: Nastawianie czasu:	Időtartományok: Időbeállítás:	Временной диапазон: Установка времени:	0.1 s - 10 dni/ days otocnými přepínači a poten./rotary switch and potenc.
Časová odchylka: Přesnost opakování:	Časová odchylka: Presnosť opakovania:	Time deviation: Repeat accuracy:	Abaterea orară: Sensibilitatea repetărilor:	Pontosság: Rozbiežnosť powtórzeń:	Pontosság: Ismétlési pontosság:	Отклонение времени: Точность повторения:	5 % - při mechanickém nastavení/mechanical setting 0.2 % - stabilita nastavené hodnoty/stability of set value
Teplotní součinitel: Výstup:	Teplotný súčiniteľ: Výstup:	Temperature coefficient: Output:	Coefficient de temperatură: Ieșiri:	Współczynnik temperatury: Wyjście:	Hőmérséklet érzékenység: Kimenet:	Температурный коэффициент: Выход:	0.01 % / ° C, vztážno hodnota/reference value = 20 ° C выход
Počet kontaktů: Jmenovitý proud:	Počet kontaktov: Menovitý prúd:	Number of contacts: Rated current:	Număr de contacte: Intensitate:	Ilość i rodzaj zestyków: Obciąż. prądowa trwała styku:	Váltóirétezők: Néveleges áram:	Количество контактов: Номинальный ток:	2x přepínací/changeover (AgNi) 16 A/AC 1
Spínaný výkon: Spínané napětí:	Spínaný výkon: Spínané napätie:	Switching capacity: Switching voltage:	Decuplare: Curentul de vârf:	Znamionowy pobór mocy: Napięcie łączeniowe:	Kapcsolási teljesítmény: Kapcsolási feszültség:	Замыкаемая мощность: Замыкаемое напряжение:	4000 VA/AC1, 384 W /DC 250 V AC1 / 24 V DC
Špičkový proud: Indikace výstupu:	Špičkový prúd: Indikácia výstupu:	Inrush current: Output indication:	Tensiunea de cuplare: Tens. min. pentru decuplare DC:	Przebiegania: Sygnalizacja zadziałania:	Túláram: Kimenet jelzése:	Пиковый ток: Индикация выхода:	AC < 3 s multifunkční červená LED/multifunction red LED
Mechanická životnost: Elektrická životnost (AC1):	Mechanická životnosť: Elektrická životnosť (AC1):	Mechanical life: Electrical life (AC1):	Indicarea releu ieșire activ: Durata de viață mecanică:	Trwałość mechaniczna: Trwałość łączeniowa (AC1):	Mechanikus élettartam: Elektromos élettartam:	Механическая жизнечность: Электрическая жизнечность:	3x10 <sup>7</sup> 0.7x10 <sup>5</sup>
Min. spínaný výkon DC: Doba obnovení:	Min. spínaný výkon DC: Doba obnovenia:	Min. switching capacity DC: Reset time:	Durata de viață electrică (AC1): Timpul de resetare:	Min. moc łączeniowa DC: Czas regeneracji:	Min. DC kapcsolási teljesítm.: Újrindulási idő:	Мин. замык. мощность DC: Длительность регенерации:	500 mW max. 150 ms
Pracovní teplota: Skladovací teplota:	Pracovná teplota: Skladovacia teplota:	Operating temperature: Storage temperature:	Temperatura de funcționare: Temperatura de depozitare:	Temperatura robocza: Temperatura skladowania:	Működési hőmérséklet: Tárolási hőmérséklet:	Складская температура: Электрическая прочность:	-20...+55°C -30...+70°C
Elektrická pevnost: Upevnění:	Elektrická pevnosť: Upevnění:	Electrical strength: Mounting:	Tensiunea maximă: Poziția de funcționare:	Napięcie izolacji: Mocowanie:	Elektromos szilárdság: Szerelés:	Электрическая прочность: Крепление:	4 kV (napájení-výstup)/supply-output DIN lišta/rail EN 60715
Pracovní poloha: Krytí:	Pracovná poloha: Krytie:	Operating position: Protection degree:	Montaj/șină DIN: Grad de protecție:	Pozycja pracy: Stopień ochrony obudowy:	Béépítési helyzet: Védettség:	Рабочее положение: Защита:	libovolná/any IP40 z čelního panelu/from front panel, IP20 svorky/terminals
Kategorie přepětí: Stupeň znečištění:	Kategória prepätia: Stupeň znečistenia:	Overvoltage category: Pollution degree:	Categoria supratensiune: Grad de poluare:	Kategoria przepięć: Stopień nieczystości:	Tűlfeszültségi kategória: Szenvezettségű fok:	Категория перенапряжения: Степень загрязненности:	III. 2
Průřez přípojovacích vodičů (mm²): Rozměr:	Prierez pripojovacích vodičov (mm²): Rozmer:	Max. cable size (mm²): Dimensions:	Sect. max. a conductorului (mm²): Dimensiuni:	Maks. průřeký kabla (mm²): Wymiar:	Max. kábel méret (mm²): Méret:	Сечение присоед. проводов (mm²): Размеры:	max. 1x2.5, max.2x1.5/s dutinkou/ with sleeve max. 1x2.5 90 x 17.6 x 64 mm
Hmotnost: Související normy:	Hmotnosť: Súvisiace normy:	Weight: Standards:	Masa (g): Standarde de calitate:	Waga: Normy:	Tömeg: Szabvány:	Вес: Соответствующие нормы:	(UNI) - 88g, (230) - 83 g EN 61812-1, EN 61010-1

**Nastavení času / Nastavenie času / Time setting / Domenii de timp / Nastawienie czasu / Idő beállítás / Настройка времени**



- (CZ)**
- slouží k postupnému spínání velkého výkonu (např. el. topení) a zabraňuje tak proudovým nárazům v síti
  - 2 časové funkce: 2x zpožděný rozběh (2 časové relé v jednom)
  - nastavitelný čas od 0.1 s do 10 dní je rozdělen do 10-ti rozsahů (0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1h - 1h / 1h - 10h / 0.1dne - 1den / 1den - 10dni / ON / OFF)
  - časy t1 a t2 jsou zcela nezávisle nastavitelné
  - ke spuštění časů t1 a t2 dochází v okamžiku připojení napájecího napětí
  - hrubé nastavení časových rozsahů se provádí otočnými prepínači
  - napájecí napětí: AC 230 V nebo AC/DC 12 - 240 V
  - výstupní kontakt: 2x prepínač 16 A
  - stav výstupu indikuje multifunkční červená LED, která bliká nebo svítí v závislosti na stavu výstupu
  - v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu

- (RO)**
- Pentru comutarea graduală în cazurile de variații înalte de tensiune (exemplu: încălzirea electrică), previne supratensiunile
  - Funcții: 2x Delay ON (2 rele de timp în unul)
  - Domenii de timp 0.1s - 10 zile divizate în 10 intervale de timp: 0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 0.1 min - 1 min / 1 min - 10 min / 0.1 h - 1 h / 1 h - 10 ore / 0.1 day - 1 day / 1 day - 10 zile / ON / OFF
  - Timpul t1 și t2 se pot ajusta independent
  - t1 și t2 sunt porniți după ce sursa de tensiune este conectată
  - Reglaj brut prin comutator rotativ
  - Tensiuni de alimentare: AC 230 V sau AC/DC 12 - 240 V
  - Contacte de ieșire: 2 x contact comutator 16 A
  - Indicare releu ieșire activ: LED roșu multifuncțional, intermitent în anumite etape
  - 1-MODUL, Montabil pe șină DIN

- (RU)**
- для плавной коммутации больших мощностей (напр. - эл. отопление), предотвращает токовые удары в цепи
  - 2 временные функции: 2x задержка запуска (2 реле времени в одном)
  - настраиваемое время от 0.1 с до 10 дней разделено на 10 диапазонов: (0.1с - 1с / 1с - 10с / 0.1мин - 1мин / 1мин - 10мин / 0.1ч - 1ч / 1ч - 10ч / 0.1дня - 1день / 1день - 10дней / ON / OFF)
  - таймеры t1 и t2 можно независимо настроить
  - начало отсчета времени t1 и t2 начинается сразу после подключения напряжения питания
  - грубая настройка временных диапазонов проводится поворотным переключателем
  - напряжение питания: AC 230 V или AC/DC 12 - 240 V
  - выходной контакт: 2x переключ. 16 А
  - состоянии выхода указывает мультифункцион.красный LED, который светит или мигает в зависимости от состояния выхода
  - в исполнении 1-MODУЛЬ, крепление на DIN рейку

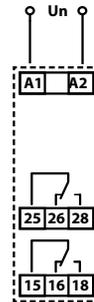
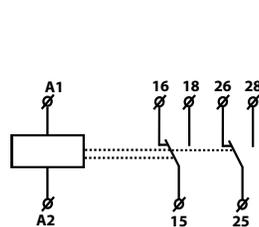
- (SK)**
- slúži k postupnému spínaniu veľkého výkonu (napr. el. kúrenie) a zabraňuje tak prúdovými nárazom v sieti
  - 2 časové funkcie: 2x oneskorený rozbeh (2 časové relé v jednom)
  - nastaviteľný čas od 0.1 s do 10 dní je rozdelený do 10-tich rozsahov (0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1h - 1h / 1h - 10h / 0.1 dňa - 1 deň / 1 deň - 10 dní / ON / OFF)
  - časy t1 a t2 sú úplne nezávisle nastaviteľné
  - k spusteniu časov t1 a t2 dochádza v okamihu pripojenia napájacieho napätia
  - hrubé nastavenie časových rozsahov sa prevádza otočnými prepínačmi
  - napájacie napätie: AC 230 V alebo AC/DC 12 - 240 V
  - výstupný kontakt: 2x prepínač 16 A
  - stav výstupu indikuje multifunkčná červená LED, ktorá bliká alebo svieti v závislosti na stave výstupu
  - v prevedení 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu

- (PL)**
- służy do stopniowego załączania mocy (np. ogrzewania)
  - 2 funkcje czasowe: 2x opóźniony START (2 przełączniki czasowe w jednym)
  - nastawialny czas od 0.1 s do 10 dni, podzielony jest na 10 zakresów (0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1godz. - 1godz. / 1godz. - 10godz. / 0.1dnia - 1dzień / 1dzień - 10dni / ON / OFF)
  - czasy t1 i t2 nastawialne są niezależnie
  - do odłączenia czasów t1 i t2 dochodzi w momencie gdy zostanie podłączone napięcie zasilania
  - ustawienie zakresów czasowych wykonuje się przełącznikami obrotowymi
  - Napięcie zasilania: AC 230 V lub AC/DC 12 - 240 V
  - Zestyk wyjściowy: 2x przełączny 16 A
  - wielofunkcyjna sygnalizacja czerwoną diodą LED, która miga lub świeci w zależności od stanu wyjścia
  - wykonanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN

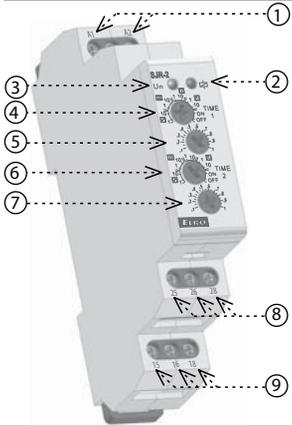
- (EN)**
- for gradual switching of heavy wads (for example electrical heating), prevents current strokes in the main
  - function: 2x Delay ON (2 time relays in one)
  - time scale 0.1s - 10 days divided into 10 time ranges: 0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1h - 1h / 1h - 10hrs / 0.1 day - 1 day / 1 day - 10 days / ON / OFF
  - times t1 and t2 are independantly adjustable
  - t1 and t2 are switched on after supply voltage connection
  - rough time setting via rotary switch
  - supply voltage: AC 230 V or AC/DC 12 - 240 V
  - output contact: 2 x changeover 16 A
  - output indication: multifunction red LED, flashing at certain states
  - 1-MODULE, DIN rail mounting

- (HU)**
- Alkalmas a fogyasztók egymás utáni bekapcsolására, megelőzve ezzel a hálózaton hirtelen kialakuló áramlöket
  - Funkciók: 2x meghúzás késleltetés (2 időrelé egyben)
  - időskála 0.1s - 10 nap, 10 idő intervallum: 0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1h - 1h / 1óra - 10óra / 0.1nap - 1nap / 1nap - 10nap / ON / OFF
  - t1 és t2 késleltetések egymástól függetlenül állíthatók
  - t1 és t2 a tápfeszültség bekapcsolásakor aktiválódnak
  - A késleltetési idők könnyen kezelhető forgókapcsolókkal állíthatók be
  - Tápfeszültség: AC 230 V vagy AC/DC 12 - 240 V
  - Kimeneti kontaktusok: 2 x váltóirintkező 16 A
  - Kimenet jelzése: multifunkciós piros LED
  - 1 modul széles, DIN sínre szerelhető

Symbol / Symbol / Symbol / Simbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема Zapojení / Zapojenie / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение

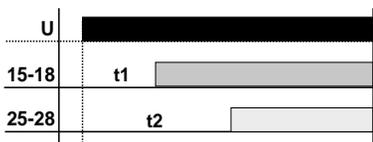


Popis přístroje / Popis přístroja / Description / Descriere / Opis / Termék leírás / Описание устройства



- 1 Svorky napájecího napětí / Svorky napájacieho napätia / Supply terminals / Terminalele pentru alimentare / Zăckisi zasilania / Tápfesz. csatlakozók / Клеммы подачи напряжения
- 2 Indikace výstupu / Indicația ieșirei active / Output indication / Indicare releu ieșire activ / Sygnalizacja wyjścia / Kimenet jelzése / Индикация выхода
- 3 Indikace napájecího napětí / Indicația napăjacieho napätia / Supply indication / Indicare releu alimentat / Sygnalizacja zasilania / Tápfesz. kijelzés / Индикация подачи питания
- 4 Hrubé nastavení času t1 / Hrubé nastavenie času t1 / Rough time setting t1 / Selectarea brută a domeniului de timp t1 / Grube nastawienie czasu t1 / Durva időbeállítás t1 / Грубая настройка времени t1
- 5 Jemné nastavení času t1 / Jemné nastavenie času t1 / Fine time setting t1 / Selectarea fină a domeniului de timp t1 / Delikatne nastawienie czasu t1 / Finom időbeállítás t1 / Тонкая настройка времени t1
- 6 Hrubé nastavení času t2 / Hrubé nastavenie času t2 / Rough time setting t2 / Selectarea brută a domeniului de timp t2 / Grube nastawienie czasu t2 / Durva időbeállítás t2 / Грубая настройка времени t2
- 7 Jemné nastavení času t2 / Jemné nastavenie času t2 / Fine time setting t2 / Selectarea fină a domeniului de timp t2 / Delikatne nastawienie czasu t2 / Finom időbeállítás t2 / Тонкая настройка времени t2
- 8 Výstupní kontakty / Výstupné kontakty / Output contact / Contacte de ieșire / Zestyki wyjściowe / Kimeneti csatlakozók / Выводные контакты
- 9 Výstupní kontakty / Výstupné kontakty / Output contact / Contacte de ieșire / Zestyki wyjściowe / Kimeneti csatlakozók / Выводные контакты

Popis funkce / Popis funkcje / Functions / Funcții / Funkcje / Működés / Функции



- (CZ)** - Po připojení napájecího napětí dojde ke spuštění obou časovačů současně (funkce ZR-zpožděný rozběh). Přepnutím prepínače do polohy ON/OFF lze manuálně časovač vyřadit. Časování je indikováno blikající červenou LED.
- (SK)** - Po pripojení napájacieho napätia príde k spusteniu oboch časovačov súčasne (funkcia ZR - Oneskorený rozbeh). Prepnutím prepínača do polohy ON/OFF možno manuálne časovač vyradiť. Časovanie je indikované blikajúcou červenou LED.
- (EN)** - After power voltage connection start to work both timer together (function ZR- Delay ON). By changing the switch to position ON/OFF is possible to switch off the timer manually. Timing is indicated by blinking red LED.
- (RO)** - După cuplarea tensiunii de alimentare se pornesc amândouă temporizatoarele concomitent (funcția ZR – pornire întârziată). Prin comutarea contactorului în pozițiile ON/OFF temporizatorul poate fi eliminat manual. Temporizarea este indicată de licărirea LDE-ului roșu.
- (PL)** - Po podłączeniu napięcia zaczyna się praca dwóch zegarów czasowych jednocześnie (function ZR- Delay ON). Poprzez zmianę pozycji na włączniku na ON/OFF jest możliwe wyłączenie zegarów czasowych ręcznie. Taktowanie jest sygnalizowane poprzez miganie czerwonej diody LED.
- (HU)** - A tápfeszültségre történő csatlakozás után a két késleltetés egyszerre indul. AZ ON/OFF gomb megnyomásával a kimenet manuálisan is kapcsolható. A kimenetet villogó piros LED jelzi.
- (RU)** - После подключения напряжения питания произойдет включение обоих таймеров одновременно (функция ZR – задержка запуска). В ручном режиме можно выключить таймер переключением тумблера в положение ON/OFF. Отсчет времени указывает мигающий красный LED

Druh zátěže / Type of load	cos φ ≥ 0.95	M	M			HAL230V			
mat.kontaktu/mat. contacts / AgNi, kontakt/contact 16A	250V / 16A	250V / 5A	250V / 3A	230V / 3A (690VA)	x	800W	x	250V / 3A	250V / 10A
Druh zátěže / Type of load					M	M			
mat.kontaktu/mat. contacts / AgNi, kontakt/contact 16A	250V / 6A	250V / 6A	250V / 6A	24V / 16A	24V / 6A	24V / 4A	24V / 16A	24V / 2A	24V / 2A